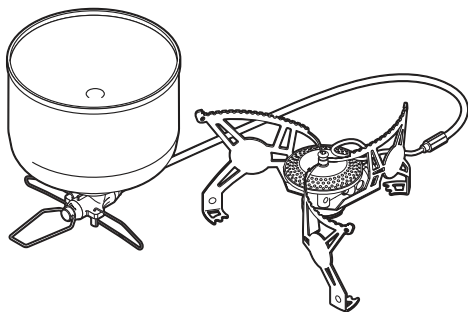


OPTIMUS

VEGA®

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

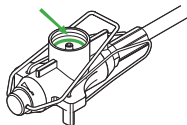


FIGURE [2]

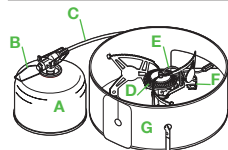


FIGURE [3]

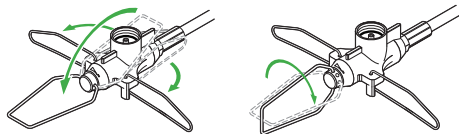


FIGURE [4]

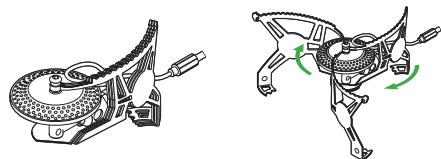


FIGURE [5]



FIGURE [6]

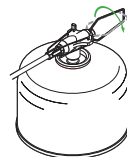


FIGURE [7]

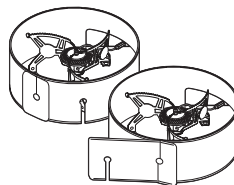
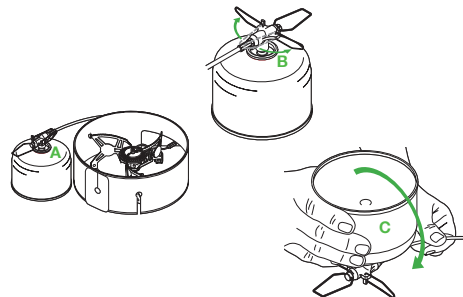


FIGURE [8]



Dit kooktoestel is ontworpen voor buitensportliefhebbers en uitsluitend bedoeld voor het bereiden van eten en het koken van water in de open lucht – gebruik het nooit voor andere doeleinden.

BELANGRIJK: In deze handleiding wordt met de termen **GEVAAR**, **WAARSCHUWING** en **LET OP** gewezen op mogelijke veiligheidsrisico's. Lees deze meldingen aandachtig door en volg de veiligheidsaanwijzingen op. Voordat u het kooktoestel gebruikt, moet u er zeker van zijn dat u deze handleiding begrijpt. Laat het kooktoestel nooit gebruiken door kinderen of mensen met een verstandelijke handicap.

NL

VEILIGHEID STAAT VOOROP



GEVAAR

Als het kooktoestel onjuist wordt gebruikt, zou dit kunnen leiden tot brand, een explosie of koolmonoxidevergiftiging.

Bewaar deze handleiding op een veilige plaats om later te kunnen raadplegen.

- Als u vragen hebt, bel dan Katadyn Products Inc. in Zwitserland op +41 44 839 21 11 info@katadyn.ch
- Contactgegevens voor klanten in de VS
Katadyn North America
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

GEVAAR

Dit kooktoestel werkt met een gasfles gevuld met vloeibaar gas onder druk (lpg), dat zeer licht ontvlambaar en explosief is. Onjuist of onveilig gebruik kan leiden tot brand en explosies, welke ernstig en mogelijk dodelijk letsel kunnen veroorzaken.

- De Optimus Vega is ontworpen voor Optimus-gasflessen met een draadventiel die aan de EN 417-standaard voldoen (max. 450 g). Het kan gevaarlijk zijn als u probeert andere typen gasflessen aan te sluiten.

Volg voor deze lpg-gasfles de volgende aanwijzingen op:

- Luister en ruik of er gas lekt. Lpg is onzichtbaar en kan geurloos zijn, aangezien de sterke geur na verloop van tijd zwakker kan worden. Hierdoor zijn lekken niet altijd te herkennen aan de geur.
- Als u vermoedt dat er een lek is, mag u het kooktoestel en de gasfles niet gebruiken. Wanneer u het lek gaat zoeken, dient u het kooktoestel te verplaatsen naar een goed geventileerde plaats in de open lucht, uit de buurt van ontstekingsbronnen. Controleer of de verbinding tussen het kooktoestel en de gasfles goed strak vastzit.

WAARSCHUWING

Risico van brand en explosie wanneer vuur wordt gebruikt om gaslekken op te sporen.

- Zoek alleen naar lekken met zeepsop. Probeer geen lekken te vinden met een vlam.
- Controleer de afdichtingen voordat u een nieuwe gasfles aan het kooktoestel aansluit. Gebruik het kooktoestel niet als er afdichtingen beschadigd of versleten zijn.

AFBEELDING [1]

Als u de gasfles blootstelt aan grote hitte, kan deze ontploffen of gaan lekken.

- Houd het kooktoestel en de gasfles uit de buurt van andere warmtebronnen.

- Neem alle waarschuwingen op de gasfles met betrekking tot gebruik en opslag in acht.
- De gasfles mag niet worden aan- of afgekoppeld bij grote hitte, open vuur, direct zonlicht, andere ontstekingsbronnen of als de temperatuur van de gasfles hoger is dan 50° C (120° F).

Gebruik alleen gasflessen die bedoeld zijn voor gebruik met dit kooktoestel. In de buurt van dit kooktoestel geen benzine of andere vloeistoffen met brandbare dampen bewaren of gebruiken.



VOORZICHTIG

Gaslekken zijn zeer licht ontvlambaar

ALS U GAS RUIKT:

- Probeer niet om het gas op het kooktoestel aan te steken
- Doof open vuur
- Koppel het kooktoestel los van de gasfles

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

Voordat u uw Optimus Vega gebruikt, dient u de gehele handleiding te hebben gelezen. Om het risico van ernstig of dodelijk letsel tot een minimum te beperken, dient u de instructies en veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding op te volgen. Gebruik het kooktoestel alleen zoals beschreven in deze handleiding.

AFBEELDING [2]

A: gasfles

B: extern regelventiel

C: gasslang

D: brander

E: voorverwarmingsbuis

F: steunpoten voor pan

G: windscherm

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Brandstof: Butaan- of propaangasfles die aan de EN 417-standaard voldoet (max. 450 g). **Gewicht:** 178 g

Afmetingen (ingeklapt): 130 x 70 x 65 mm In uitgeklapte

toestand alleen gebruiken voor pannen met een diameter van <220 mm en een totaal gewicht van <4 kg.

Output: 2,6 kW/8840 BTU en 185g/h **Injectorgrootte**

kooktoestel: 0,32 mm **Brandtijd:** Tot 160 minuten bij de maximale gasstroom (bij een gasfles van 230 g) in dampgasmodus **Kooktijd:** slechts 4,5 minuten, afhankelijk van klimaat, hoogte, enz. **EN 521:** 2006 **Categorie:** rechtstreekse druk – mengsel van butaan/propaan



1 HET KOOKTOESTEL OPSTELLEN

1. Leg de gehele lengte van de gasslang uit en controleer of de slang nergens verdraaid is.
2. Klap de hendel van het regelventiel naar buiten en zorg ervoor dat dit helemaal dicht is (zo ver mogelijk rechtsom gedraaid). **AFBEELDING [3]**
3. Controleer vóór gebruik altijd of de O-ring goed aansluit op de gasfles en niet beschadigd is (zie onder 5. Onderhoud) **AFBEELDING [1]**
4. Vouw de poten van het kooktoestel uit. De poten worden automatisch vergrendeld wanneer ze rechtsom worden gedraaid tot ze niet verder kunnen. **AFBEELDING [4]**

2 HET KOOKTOESTEL AANSLUITEN OP DE GASFLES

1. Houd het ventielstuk van het ventielhuis vast en schroef de gasfles linksom strak aan. Alleen met de hand vastdraaien. Let er bij het aansluiten van de gasfles op dat u de schroefdraad niet beschadigt.
2. Houd de gasfles altijd rechtop terwijl u deze op het kooktoestel aansluit. **AFBEELDING [5]**
3. Zorg ervoor dat het kooktoestel en de gasfles stabiel horizontaal staan, zodat ze niet omvallen.

4. Zorg voor ruim voldoende vrije ruimte rondom het kooktoestel: ten minste 1,25 meter aan elke kant en 1,5 meter erboven.
5. Breng altijd het windscherm aan, voordat u het kooktoestel aansteekt (zie 3. HET KOOKTOESTEL GEBRUIKEN OM TE KOKEN)



WAARSCHUWING

Risico van brandwonden en ernstig letsel door lekkend gas.

Steek het kooktoestel nooit aan als u een sissend geluid hoort of gas ruikt nadat u de gasfles op het kooktoestel hebt aangesloten. Aan het gas is een stof met een onaangename geur toegevoegd. Gebruik het kooktoestel nooit als het naar gas ruikt.

- Gebruik het kooktoestel niet als het beschadigd is of niet goed werkt.
- Draai de gasfles nooit te strak aan wanneer deze op het kooktoestel is aangesloten. Te strak aandraaien kan het kooktoestel of de gasfles beschadigen, waardoor een gaslek kan ontstaan.
- Ga extreem voorzichtig te werk wanneer u het kooktoestel gebruikt bij temperaturen onder het vriespunt. Bij temperaturen onder nul kunnen O-ringen hard worden en gas lekken (zie Algemene veiligheidsinformatie)
- Controleer voor en nadat u het kooktoestel aansteekt altijd op gaslekken.
- Houd kinderen meer dan 3 meter uit de buurt van het kooktoestel en het gas.
- Houd licht ontvlambaar textiel zoals buitenkleding, slaapzakken, tenten, enz. uit de buurt van het kooktoestel.
- Laat het kooktoestel nooit onbeheerd achter terwijl het brandt of heet is.
- Wanneer de gasfles moet worden vervangen, dient u stap 1-5 van deze handleiding nauwgezet op te volgen.

3 HET KOOKTOESTEL GEBRUIKEN

1. Steek het kooktoestel altijd aan terwijl de gasfles rechtop staat (dampgasmodus) om grote steekvlammen te voorkomen. **AFBEELDING [6]**
2. Open het regelventiel ongeveer één slag linksom en steek de brander aan. De vuurring moet ononderbroken zijn en bij normaal gebruik moeten de vlammen vooral blauw zijn en niet flakkeren.
3. Stel het regelventiel af op de gewenste vlam.
4. Als de gasstroom zwak is, kan dit erop duiden dat het gas bijna op is of dat de gasfles te koud is. Draai het kooktoestel uit en laat het afkoelen. Verzeker u ervan dat er geen open vuur in de buurt is wanneer u de gasfles verwisselt.
5. Doordat dit kooktoestel een externe brander heeft, is er altijd een vertraging tussen het moment waarop aan de regelknop wordt gedraaid en het effect op de vlam. Deze vertraging is langer wanneer het kooktoestel wordt gebruikt in de vloeibaar-gasmodus (tot 30 seconden).
6. Onderdelen binnen uw bereik kunnen zeer heet worden. Buiten bereik van kinderen, verstandelijk gehandicapten en huisdieren houden.
7. Gebruik voor het beste resultaat altijd het windscherm. Zorg ervoor dat de gasfles buiten het windscherm wordt geplaatst. Pas het windscherm aan de diameter van de pan aan en laat een ruimte van 2,5 cm tussen de pan en het windscherm voor voldoende luchttoevoer. Opmerking: dit windscherm is niet bedoeld om te worden gebruikt bij frituurpannen. **AFBEELDING [7]**

TIPS VOOR OPTIMAAL GEBRUIK:

Dampgasmodus: Voor normale omstandigheden en sudderen

Vloeibaar-gasmodus: Voor koude omstandigheden, een lage gasdruk in de gasfles en kortere kooktijden

Bij koud weer wordt het mengsel van butaan en propaan negatief beïnvloed door de kou. Al bij 0 graden Celsius wordt het gasmengsel minder efficiënt. Het butaan verdampt niet meer en het kooktoestel werkt alleen nog op propaan. Als het propaan op is, kunt u het overige gas in de fles pas weer

gebruiken bij temperaturen boven het vriespunt.

- Gebruik het kooktoestel onder normale omstandigheden en voor optimale sudderresultaten in de dampgasmodus.

AFBEELDING [8A]

- Gebruik het kooktoestel in de vloeibaar-gasmodus wanneer u bij koudere temperaturen kookt, wanneer een kortere kooktijd gewenst is of wanneer de druk in de gasfles laag is. Vouw de steunpoten van de gasfles op het ventiel uit en leg de gasfles langzaam op zijn kant. **AFBEELDING [8B]** Houd de gasfles laag wanneer u de modus wijzigt en houd de gasslang met één hand vast om te voorkomen dat het kooktoestel beweegt. **AFBEELDING [8C]** Let extra goed op dat de gasfles stabiel staat en ga door met koken in de vloeibaar-gasmodus.
- Verder is het raadzaam om de gasfles 's nachts in uw jas of slaapzak warm te houden.

NL



WAARSCHUWING

Risico van brandwonden en ernstig letsel door steekvlammen wanneer het kooktoestel wordt aangestoken in de vloeibaar-gasmodus

- Steek uw kooktoestel nooit aan in de vloeibaar-gasmodus, aangezien dit steekvlammen kan veroorzaken.
- Laat het kooktoestel 30 seconden branden voordat u de gasfles omschakelt voor het voorverwarmen.
- Houd nooit uw gezicht of een ander lichaamsdeel boven het kooktoestel terwijl u het aansteekt of erop kookt.
- De gasfles mag nooit worden geschud terwijl het kooktoestel wordt aangestoken, want daardoor kunnen grote steekvlammen ontstaan.



WAARSCHUWING

Gevaar van oververhitting en explosie

- Plaats de gasfles nooit binnen het windscherm.
- Plaats het windscherm nooit nadat het kooktoestel is aangestoken.
- Houd brandbare voorwerpen ten minste 1,25 meter verwijderd van de bovenkant en 1 meter van de zijkanalen

van een kooktoestel dat brandt of dat u aan het aansteken bent.

- Houd brandbare vloeistoffen ten minste 8 meter verwijderd van de bovenkant en zijanten van een kooktoestel dat brandt of dat u aan het aansteken bent.
- Probeer nooit om het kooktoestel aan te steken als het regelventiel open is gelaten. Als het regelventiel open is gelaten, dient u het onmiddellijk te sluiten en de omgeving grondig te luchten voordat u het kooktoestel aansteekt. Als u nalaat om de omgeving te luchten, kan een explosie het gevolg zijn.
- Gebruik nooit pannen met een grotere diameter dan 220 mm. Het gewicht van de pan inclusief inhoud mag niet meer zijn dan 4 kg.
- Plaats of gebruik nooit twee of meer kooktoestellen naast elkaar.
- Gebruik het kooktoestel nooit met lege of droge pannen.

4 HET KOOKTOESTEL UITZETTEN, LATEN AFKOELEN EN INPAKKEN

1. Draai het kooktoestel uit en controleer nogmaals of de vlam geheel is gedoofd.



WAARSCHUWING

Risico van brandwonden door brandgevaar

Doordat de Vega een kooktoestel met een externe gasfles is, is er een vertraging tussen het sluiten van het ventiel en het doven van de vlam. Deze vertraging kan tot 30 seconden bedragen wanneer het kooktoestel wordt uitgezet in de vloeibaar-gasmodus.

2. Laat het kooktoestel goed afkoelen.
3. Ontkoppel de gasfles nadat u nogmaals hebt gecontroleerd of de vlam geheel is gedoofd en of de gasstroom volledig is gestopt door de hendel van de regelklep zo ver mogelijk rechtsom te draaien.
4. Het is normaal dat u een kleine hoeveelheid gas naar buiten hoort sissen wanneer u de gasfles losschroeft.

5. Klap de steunpoten voor de pan in, wikkel de gas slang rond het kooktoestel en stop het in de zak.



VOORZICHTIG

Brandgevaar door onjuiste hantering en opslag

Wanneer gasflessen worden bewaard in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen of bij een temperatuur van meer dan 50° C kan de gasfles ontploffen.

- Verplaats het kooktoestel nooit terwijl het brandt of heet is. Laat het kooktoestel ten minste tien minuten afkoelen voordat u het verplaatst.
- Het kooktoestel mag nooit worden vervoerd of opgeslagen met een aangesloten gasfles.
- Bewaar gasflessen altijd in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van warmte- en ontstekingsbronnen zoals waterkokers, kooktoestellen, waakvlammen of kachels, of waar de temperatuur hoger is dan 50° C.

NL

5 ONDERHOUD

Controleer voor gebruik altijd de O-ring, waar het kooktoestel wordt aangesloten op de gasfles. **AFBEELDING [1]** Als de O-ring niet op zijn plaats zit of versleten of beschadigd is, kan er lekkage ontstaan. Vervang de O-ring door deze los te wrikken met een stuk gereedschap zoals het stompe einde van een naald. Gebruik nooit een scherp of puntig voorwerp dat de oppervlakken van de afdichting zou kunnen beschadigen. Breng de nieuwe O-ring voorzichtig aan om te voorkomen dat hij beschadigd raakt. Gebruik hiervoor alleen originele Optimus O-ringen (art.nr. 8017867). Verander niets aan het kooktoestel.

Extra onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door bevoegde personen. Voor grote reparaties dient u het kooktoestel terug te sturen naar Optimus.

Als u nog vragen hebt over deze instructies, uw kooktoestel, vervangingsonderdelen of reparaties, neem dan contact op met:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal, Zwitserland
+41 44 839 21 11
info@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis, MN 55429, VS
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

BEPERKTE GARANTIE

Optimus biedt de oorspronkelijke koper van het kooktoestel een beperkte garantie van 2 jaar op fabricagefouten. Om van deze garantie gebruik te kunnen maken moet het aankoopbewijs kunnen worden overlegd. Deze garantie dekt geen schade als gevolg van een ongeval, onjuist gebruik of wijzigingen.

Hebt u problemen met uw Optimus Vega, breng hem dan terug naar uw dealer of neem contact op met Katadyn. Verwijder voedsel en vuil van het kooktoestel voordat u het terugbrengt. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw dealer of met Katadyn Products Inc. in Zwitserland op +41 44 839 21 11. U kunt ook een e-mail sturen naar info@katadyn.ch. Klanten in de VS dienen contact op te nemen met Katadyn North America op 1-800-755-6701 of outdoor@katadyn.com.

Deze garantie biedt u specifieke wettelijke rechten. De rechten waarover u beschikt kunnen per land verschillen.

ANDERE NUTTIGE OPTIMUS-PRODUCTEN

Gaspatronen, Terra HE-pan, Bestek

Bezoek voor meer informatie over onze andere producten onze website, **www.optimusstoves.com**.

Ga voor schoon water naar www.katadyn.com en voor expeditie voeding naar www.trekneat.com (niet alle producten zijn overal ter wereld verkrijgbaar).

